

Alba Reda



Écho

[albardatheatre@protonmail.com](mailto:albardatheatre@protonmail.com)  
[www.albardatheatre.fr](http://www.albardatheatre.fr)

# Écho



Création en cours, Alba Reda Théâtre

Texte et poèmes en espagnol

**Clara Chevalier Cueto**

Mise en scène

**Elsa Pérault**

Chorégraphie

**Charlotte Zinzen**

Avec

**Clara Chevalier Cueto** et **Samsy Missamou**

Création sonore et musique au plateau

**Yann Marc**

Création lumière/vidéo

**Clara Chevalier Cueto** et **Elsa Pérault**

Pièce créée le 15 décembre 2022 au CPA Ruth Bader Ginzburg, Paris.

**« Une voix parvient à quelqu'un dans le noir. Imaginer. »**

Samuel Beckett, *Compagnie*, 1980.

C'est la voix d'une jeune femme. Une jeune femme seule qui nous parle. Après des années de silence, d'effacement, c'est sa voix qui résonne et c'est elle que l'on voit. Elle parle à sa famille, à sa mère, à son frère, à son violeur : cela revient au même.

*« Chaque jour, chaque jour et pendant chaque minute je me retrouve grosse de toi. Six ans après, tu t'arranges toujours pour m'engrosser jour après jour. De toi, j'ai vécu 2190 grossesses. 2190 sans compter des 2190 des six années précédentes. Mais jamais un accouchement. Ni toi ni aucun de vous ne vouliez de ça. Vous ne vouliez pas m'entendre hurler. Vous ne vouliez pas m'entendre gémir. Les cris ce n'est pas beau. On n'aime pas ça, les cris.*

*2190, en fait, en fait 4380 grossesses muettes. Tu ne... Moi-même j'ai du mal à saisir. Je ne sens plus mon ventre. Mais on n'aime pas ça, les cris. Je suis une sœur, une fille, une femme et je me tais. Je suis une enfant et j'ai mal et j'ai peur de dire : Je...Je...*

*Mais les mensonges ça fait des nœuds dans le ventre et les silences ça fait des nœuds dans le ventre qui se nourrissent de sang et qui grossissent et qui un jour finissent par...*

*Alors aujourd'hui, tu vois, j'accouche. »*



# Note de la metteuse en scène



**« Ce n'est pas à lui qu'elle se soumet, c'est à une loi indiscutable, universelle, celle d'une sauvagerie masculine qu'un jour ou l'autre il lui aurait bien fallu subir. Que cette loi soit brutale et sale, c'est ainsi. »**

Annie Ernaux, *Mémoire de Fille*, 2016

Une pièce-témoignage qui raconte un inceste frère-sœur. Vous vous dites qu'il faudrait, peut-être, mais vous n'allez pas aller voir ça. Pas l'énergie, pas le courage, pas l'envie de se confronter à « ça ». C'est plus facile de l'oublier, de se rassurer.

Mais pour la fille, la femme, la sœur, c'est une chape de plomb. La loi du silence, c'est l'inceste continué après l'acte violent. C'est une voix volée. C'est une vie de mille mensonges qui se tissent, pour les protéger. « Mais je les aime, tous les deux, affreusement. » Parce que le violeur, c'est le fils, le petit-fils, le neveu et le cousin. Parce que la femme qui a décidé de protéger le violeur de la loi, c'est la mère, l'épouse, la belle-fille, la sœur et la tante. Soulever le couvercle de l'inceste, c'est donner à sentir à cette grand-mère, ce beau-père, ces tantes et ces cousins, les effluves de la marmite infâme d'un viol perpétué et répété par le mensonge. Alors on se tait et on garde bien fermé le couvercle.

Or la parole qui est tue n'est pas tuée, n'est pas tuable. Elle va s'écrire en mille poèmes. Elle va s'écrire, en espagnol, en français. Un jour, elle va se confier, filet de voix à oreille amie. Puis un autre jour, une autre oreille, et encore, et encore. Mais ce n'est pas assez, et la voie tue, la voix comprimée mais pas tuée, la mange de l'intérieur. Alors il faut crier. « Les cris ce n'est pas beau », mais il faut crier, crier pour ne pas être dévorée, crier, crier et chanter, chanter et dire. Dire, exposer, ouvrir grand la fenêtre et le laisser venir, ce déluge tant réprimé. « Alors aujourd'hui, tu vois, j'accouche ». Elle, Écho, Écho et son murmure lointain, le théâtre va lui rendre sa voix. Un autre monde, un espace hors de l'espace réel, tenu et verrouillé par la charpente sociale de la famille. Car non. On ne le – ne les – protégera plus.

« Les »... Qui? Et ces autres qui ont su ? Enseignant.e.s, principale, psychologue et infirmière scolaire ? Ces gens ont su et, passée l'effervescence et le scandale de la révélation, se sont tus, ont laissé l'adulte, l'avocate – la mère – étouffer l'affaire et museler la sœur. Iels se sont laissé oublier, laissé ne plus voir, quand, jour après jour, iels avaient victime et violeur dans leurs murs.

Alors, vous, ne laissez pas la voix tue être tuée. Venez l'écouter. Donnez-lui votre oreille. Merci.

# Note de l'autrice



**« Un jour, le jeune homme [...] avait dit : “ Il y a quelqu'un ? ” et Écho avait répondu “ quelqu'un. ” »**

Ovide, *Les métamorphoses*, III.

*Écho* est née d'une lutte pour exister. Tout simplement. Être c'est être écoutée.

Comme la nymphe qui, privée de parole par la déesse Héra, trouve le moyen de dire son être à partir des mots qui lui sont laissés, c'est d'abord depuis l'emprise du violeur et de son entourage que la jeune femme cherche à mettre ses propres mots sur ce qu'elle a subi. C'est de l'intérieur et grâce à sa voix qu'elle brisera l'emprise, petit à petit. Cette voix raconte l'histoire d'un silence offert à l'amour, dit la poésie tendre et sinistre de l'omerta. Comment, pourquoi, vivre en nourrissant ce secret ? Sur scène, la jeune femme cherche à interroger sa propre identité de victime – de quoi, de qui au juste ? –, à retrouver sa place au sein du casse-tête familial, à dénoncer la loi du silence en décomposant ses mécanismes. Et, ce faisant, elle orchestre sous nos yeux la destruction de ce silence même. Enfin, elle déclame, chante, hurle sa version des faits, sa propre parole. Et lorsque son violeur apparaît sur scène, c'est elle, pas lui – plus lui – qui raconte l'histoire du frère et de la sœur.

Au fil des anecdotes et des réflexions, l'expérience contée de la jeune femme cesse d'être une souffrance intime pour devenir parole poétique, politique et militante. C'est la conquête d'une voix prise en otage, un cri de douleur, un chant de résistance.

Pour moi, pour elles, pour toutes les voix effacées. Face à l'impunité des violences sexistes et sexuelles, être c'est être écoutée.

« Voir et être-vu, entendre et être-entendu », c'est ainsi que la philosophe Hannah Arendt conçoit son idéal social d'*amor mundi*. Tel est aussi l'idéal social, théâtral et poétique à l'œuvre dans *Écho*.





## **Clara Chevalier Cueto**, autrice et interprète

Formée au chant lyrique et au piano à l'école Katarina Gurska de Madrid, au théâtre au conservatoire Hector Berlioz (Paris 10<sup>e</sup>) à l'ENS Ulm et à Paris III, Clara est co-fondatrice d'Alba Reda Théâtre depuis 2018 et collabore avec la compagnie mexicaine Black Magic Box depuis 2022. Agrégée d'espagnol, elle prépare une thèse doctorale sur le théâtre de couvent au XVI<sup>ème</sup> siècle et traduit avec passion le théâtre de Juan Mayorga (*Intensément Bleues*, créée en 2020 en Guyane et adaptée au québécois dans un spectacle de Geneviève Blais ; *Reykjavík*, publié chez Les Solitaires Intempestifs en 2023). Dans *Écho*, elle prête sa mémoire psychique et physique, son corps, sa voix, à la jeune femme qu'elle n'est plus tout à fait.

## **Elsa Pérault**, metteuse en scène

Elsa est prof motivée et engagée en Seine-Saint-Denis. Elle a suivi un parcours d'archéologie / lettres classiques / histoire ancienne (ENS Ulm, Paris I, Université de Tours) et de théâtre (école Charles Dullin, ENS Ulm, puis le cursus professionnel de l'Ecole du Jeu). Elle aime par-dessus tout travailler avec et pour des gens, transmettre et créer. Elle rencontre Clara sur un projet étudiant en 2017, et co-fonde avec elle la compagnie Alba Reda Théâtre, qui voit le jour en octobre 2018. Pour *Écho*, c'est la franchise d'une mise en scène réduite à l'os qu'elle recherche..

## **Yann Marc**, compositeur et musicien

Après un diplôme de conservatoire en violoncelle, Yann croise études de lettres et compositions musicales dans un parcours qui le mène à l'ENS Paris-Saclay, ainsi que sur scène avec différentes formations orientées rock et électro. Travaillant tantôt avec des troupes de théâtres (Cie des Mille Champs, Alba Reda Théâtre), tantôt ses propres projets (Professeur Y), l'éclectisme de son travail lui permet d'intégrer des sonorités sombres et variées dans Écho, alternant musique acoustique et électronique.

## **Samsy Missamou**, interprète

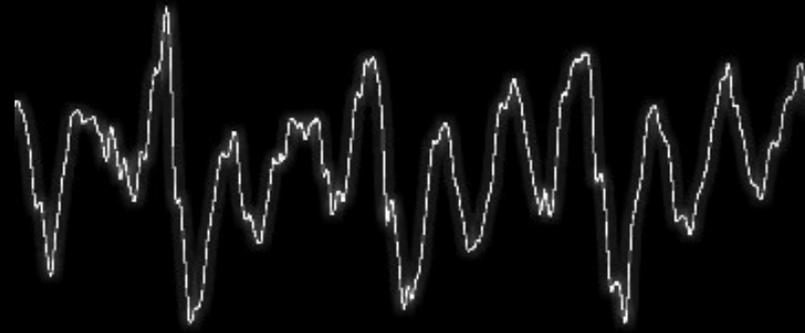
Samsy finit en 2023 sa deuxième année au conservatoire municipal Charles Munch, tout en terminant son M2 de lettres, après une réorientation depuis des études de psycho. Convaincu que le théâtre est le lieu où le corps est premier, avant même la parole, il suit également depuis octobre 2021 le cours de danse contemporaine inter-conservatoire de Fabrice Merlen. Sur scène dans Echo, il est une présence silencieuse, problématique malgré son silence, ou à cause de son silence.

## **Charlotte Zinzen**, chorégraphe

Après l'obtention de son diplôme d'État en danse Jazz en 2019, Charlotte a entamé une carrière dans l'enseignement de la danse au sein de divers conservatoires et associations de la région parisienne. Sa participation dans la chorégraphie d'Écho consiste à préparer les comédiens à transmettre l'amour, l'intimité, la violence qui lient les corps de leurs personnages.



# Éléments techniques prévisionnels



**Durée** – environ 1h.

**Équipe** – 4 personnes (si régie assurée par la compagnie), montage le jour même.

**Plateau** – espace minimum 3 x 5 m<sup>2</sup>. Autour duquel le public peut être disposé en configuration frontale ou tri- frontale.

**Scénographie** – une table fournie par les artistes ou prêtée par le lieu d'accueil pour y disposer les instruments musicaux (arrière-scène, sur le côté). Deux cubes noirs.

**Lumières** – Un vidéoprojecteur installé en régie (public) avec éventuellement un écran de projection en fond de scène, si le mur arrière n'est pas une surface lisse. La possibilité de créer un plein feu froid en avant-scène (Ex: 4 PC 1 KW à lentille martelée).

**Son** – système de sonorisation stéréo, table de mixage, entrée XLR + connectique jack 6.3 – XLR (carte son → table de mixage) et prise secteur (instruments, ordinateur portable, câbles jack et carte son fournis par les artistes).

# Création



## **Écriture**

mai 2020 à juin 2021

## **Première lecture**

Juillet 2021 au festival des RAAAM (Menneville, Hauts de France).

## **Recherche au plateau**

Juillet 2021 - Juillet 2022 (première maquette : juillet 2021, aux maquettes Actée, Centre Paris Anim' Ruth Bader Ginsburg)

## **Création / production**

Automne 2022. Sortie de résidence création au Théâtre à Durée indéterminée (Paris, 20), le 9 novembre 2023.

## **Diffusion**

Création au Centre Paris Anim' Ruth Bader Ginsburg  
15 et 16 décembre 2022.  
Du 27 au 28 avril 2023, festival Écart.

Alba Reda

Écho

Une production de la compagnie Alba Reda Théâtre  
38 rue Marx Dormoy  
75019 Paris  
[albaredatheatre.com](http://albaredatheatre.com) / [albaredatheatre@protonmail.com](mailto:albaredatheatre@protonmail.com)

→ Écouter le teaser

Alba joue avec l'aide de :



Crédits photo : Didier Monge